

# **СОГЛАШЕНИЕ ПО ТОРГОВЫМ АСПЕКТАМ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**

## **ПРЕАМБУЛА**

- Часть I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ**
- Часть II СТАНДАРТЫ, КАСАЮЩИЕС ДЕЙСТВУЮЩИХ ПРАВ  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**
- 1 Авторское право и смежные права**
  - 2. Товарные знаки**
  - 3. Географические указания**
  - 4. Промышленные образцы**
  - 5. Патенты**
  - 6. Топологии интегральных микросхем**
  - 7. Охрана конфиденциальной информации**
  - 8. Контроль за практикой, ограничивающей конкуренцию в договорных лицензиях**
- Часть III ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ  
СОБСТВЕННОСТИ**
- 1. Общие обязательства**
  - 2. Гражданско-правовые и административные процедуры и средства защиты права**
  - 3. Временные меры**
  - 4. Особые требования в отношении пограничных мер**
  - 5. Уголовные процедуры**
- Часть IV ПРИОБРЕТЕНИЕ И СОХРАНЕНИЕ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ  
СОБСТВЕННОСТИ**
- Часть V ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ**
- Часть VI ДОГОВОРЕННОСТИ О ПЕРЕХОДНОМ ПЕРИОДЕ**
- Часть VII ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ;  
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИИ**

**ЧАСТЬ III.**  
**ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ**  
**СОБСТВЕННОСТИ**

**РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

*Статья 41.*

1. Члены ВТО должны обеспечить, чтобы их национальное законодательство содержало процедуры обеспечения соблюдения прав интеллектуальной собственности, как оговорено в настоящей Части, с тем, чтобы иметь возможность прибегнуть к эффективным действиям, направленным против любого нарушения прав интеллектуальной собственности, на которые распространяется настоящее Соглашение, включая срочные меры для предотвращения нарушений и средства, которые предоставляют правовую санкцию на случай дальнейших нарушений. Эти процедуры применяются таким образом, чтобы избежать создания барьеров законной торговле и обеспечить защиту против злоупотреблений ими.

2. Процедуры, обеспечивающие соблюдение прав интеллектуальной собственности, должны быть равными для всех и справедливыми. Они не должны быть излишне сложными или дорогостоящими и не должны приводить к необоснованному удлинению сроков или неправомерным задержкам.

3. Решения по существу дела должны быть предпочтительно в письменном виде и аргументированными. Они должны быть предоставлены, по крайней мере, сторонам судебного разбирательства без неоправданной задержки. Решения по существу дела должны основываться исключительно на доказательствах, по которым сторонам была предоставлена возможность быть выслушанными.

4. Стороны судебного разбирательства имеют возможность потребовать о пересмотра судебным органом окончательных административных решений и при соблюдении правовых положений, предусмотренных законодательством страны- Члена ВТО, касающихся важности дела, по меньшей мере, правовых аспектов исходных судебных решений по существу дела. Тем не мен, не должно быть обязательств, предоставляющих возможность пересмотра оправдания в уголовных делах.

5. Подразумевается, что настоящая Часть не создает какого-либо обязательства в отношении определения места судебной системы, обеспечивающей соблюдение прав интеллектуальной собственности, отличной от места системы по исполнению закона в общем, а также не затрагивает правоспособность Членов ВТО по общему исполнению закона. Ничто в настоящей Части не создает каких-либо обязательств в отношении распределения средств между исполнением прав интеллектуальной собственности и общим исполнением закона.

## Раздел 2: Гражданско-правовые и административные процедуры и средства судебной защиты

### Статья 42

#### *Равные и справедливые процедуры*

Члены ВТО должны предоставлять владельцам прав<sup>11</sup> возможность обращаться к гражданским судебным процедурам, для обеспечения любого права интеллектуальной собственности, предусмотренного в настоящем Соглашении. Ответчики должны иметь право на письменное детальное уведомление, содержащее существенные подробности, включая основания для исков. Сторонам должно быть разрешено быть представленными независимым адвокатом, и процедуры не должны вводить чрезмерно обременительных требований обязательного личного присутствия. Всем сторонам таких процедур должно быть надлежащим образом дано право на обоснование своих исков и представление всех имеющихся к этому отношению доказательств. Процедура должна предусматривать средства идентификации и защиты конфиденциальной информации, если только это не противоречит существующим конституционным требованиям.

### Статья 43

#### *Доказательства*

1. В случаях, если сторона предоставляет имеющиеся обоснованные доказательства, достаточные для того, чтобы подкрепить свои иски, и конкретизирует доказательства, имеющие отношение к обоснованию своих исков, которые находятся под контролем противной стороны, судебные органы должны иметь полномочия потребовать предъявления этих доказательств противной стороной при соблюдении в надлежащих случаях условий, которые обеспечивают защиту конфиденциальной информации.

2. В случаях, когда сторона судебного разбирательства сознательно и без веского повода отказывает в доступе к необходимой информации или же ее не предоставляет в течение разумного периода времени или значительно затрудняет проведение процедуры, относящейся к мероприятию по приведению в действие права, Член ВТО может предоставить судебным органам полномочия составить предварительные и окончательные решения, утвердительные или отрицательные, на базе представленной им информации, включая жалобу или заявление, представленные стороной, неблагоприятным образом затронутой отказом в доступе к информации, при условии предоставления сторонам возможности быть заслушанными по поводу заявлений или доказательств.

### Статья 44

#### *Судебные запреты*

1. Судебные органы должны иметь полномочия потребовать от любой стороны воздержаться от правонарушения прав, *inter alia* препятствовать поступлению в торговые каналы, находящиеся под их юрисдикцией, импортируемых товаров, которые содержат в себе нарушение права интеллектуальной собственности, непосредственно после таможенной очистки таких товаров. Члены не обязаны предоставлять такие полномочия в отношении защищенных предметов, приобретенных или заказанных каким-либо лицом, прежде чем оно узнает или имеет веские основания узнать, что торговля такими предметами влечет нарушение права интеллектуальной собственности.

2. Независимо от других положений настоящей Части и при условии, что соблюдаются положения Части II, в разделе, касающемся вопроса использования прав государственными органами или третьими лицами, уполномоченными правительством, без разрешения владельца прав, Члены ВТО могут ограничить средства судебной защиты, имеющиеся против такого использования, выплатой вознаграждения в соответствии с подпараграфом (h) Статьи 31. В других случаях должны применяться средства судебной защиты в соответствии с настоящей Частью или в случаях, когда эти средства противоречат законодательству Члена ВТО, должна существовать возможность обратиться к деклараторским решениям и соответствующей компенсации.

---

<sup>11</sup> Для целей настоящей части, термин "правообладатель" включает федерации и ассоциации, имеющие правовой статус, позволяющий претендовать на такие права.

## ***Статья 45***

### ***Возмещение убытков***

1. Судебные органы должны иметь полномочия потребовать от нарушителя оплатить владельцу прав убытки, сумма которых достаточна для того, чтобы компенсировать ущерб, который понес владелец права в связи с нарушением права интеллектуальной собственности упомянутого лица нарушителем, который сознавал или имел достаточные основания быть сведущим в том, что он осуществлял правонарушающие действия.

2. Судебные органы также должны иметь полномочия требовать от нарушителя возмещение владельцу прав расходов, которые могут включать надлежащий гонорар адвоката. В соответствующих случаях Члены ВТО могут уполномочить судебные органы потребовать взыскания прибыли и/или выплаты заранее установленных убытков, даже в случаях, если нарушитель не сознавал или не имел достаточных оснований быть сведущим в том, что он осуществлял правонарушающие действия.

## ***Статья 46.***

### ***Другие меры судебной защиты***

Для создания эффективного средства сдерживания от нарушений прав судебные органы должны иметь полномочия потребовать, чтобы товары, по которым установлено нарушение прав, без какой-либо компенсации были устранены из торговых каналов так, чтобы избежать нанесения какого-либо вреда владельцу прав, или, если только это не противоречит существующим конституционным требованиям, уничтожены. Судебные органы должны также иметь полномочия потребовать, чтобы материалы и орудия производства, которые главным образом использовались при создании контрафактных товаров, без какой-либо компенсации были устранены из торговых каналов с тем, чтобы свести к минимуму риски новых нарушений. При рассмотрении таких запросов должна приниматься во внимание необходимость соразмерять пропорциональность между серьёзностью правонарушения и средствами судебной защиты и интересами третьих лиц. По отношению к товарам с фальсифицируемыми товарными знаками простое устранение товарного знака, незаконно присоединенного, должно быть недостаточным, кроме как исключительных случаях, для того, чтобы разрешить выпуск таких товаров в торговые каналы.

## ***Статья 47***

### ***Право на информацию***

Члены ВТО могут предусмотреть, что судебные органы должны иметь полномочия, если только это соразмерно серьезности нарушения прав, потребовать от нарушителя проинформировать владельца прав о личности третьих лиц, участвовавших в производстве и распределении контрафактных товаров или услуг, и их каналах распределения.

## ***Статья 48***

### ***Возмещение ущерба ответчику***

1. Судебные органы должны иметь полномочия потребовать от стороны, по запросу которой были приняты меры и которая недобросовестно использовала процедуры по обеспечению соблюдения прав интеллектуальной собственности, предоставить стороне, незаконно обязываемой или ограничиваемой, достаточную компенсацию за ущерб, понесенный в результате такого недобросовестного использования. Судебные органы также должны иметь полномочия требовать от заявителя возмещения расходов ответчика, которые могут включать надлежащий гонорар адвоката.

2. При исполнении любого законодательного акта, относящегося к защите, или обеспечения соблюдения прав интеллектуальной собственности, Член ВТО должны освобождать как органы государственной власти, так и их служащих только от того, чтобы они не попадали под надлежащие меры судебной защиты, в случаях, если они предприняты или есть намерение их предпринять добросовестно в процессе применения упомянутого правового акта.

### **Статья 49**

#### **Административные процедуры**

В той мере, в какой любое гражданско-правовое средство судебной защиты может быть потребовано в результате административных процедур по существу дела, такие процедуры должны соответствовать принципам, равноценным, в основном, тем, которые изложены в настоящем разделе.

### **РАЗДЕЛ 3. ВРЕМЕННЫЕ МЕРЫ**

#### **Статья 50**

1. Судебные органы должны иметь полномочия распорядиться о безотлагательных действенных мерах:

- (a) для предотвращения возникновения нарушения любого права интеллектуальной собственности и, в частности, предотвращения поступления в торговые каналы, находящиеся под их юрисдикцией, товаров, включая импортируемые товары непосредственно после таможенной очистки;
- (b) для сохранения соответствующих доказательств в отношении предполагаемых нарушений.

2. Судебные органы должны иметь полномочия принимать временные меры *inaudita altera parte*, где это уместно, в частности, в случаях, если есть вероятность того, что любая задержка причинит непоправимый вред владельцу или же существует доказуемый риск того, что улики будут уничтожены.

3. Судебные органы должны иметь полномочия потребовать от заявителя предоставить любые разумно доступные доказательства, чтобы убедить себя с достаточной степенью уверенности в том, что заявитель является владельцем прав и что его право нарушается или что такое нарушение неизбежно, и распорядиться о том, чтобы заявитель предоставил залог или равноценную гарантию, достаточную для защиты ответчика и предотвращения злоупотреблений.

4. В случаях, если временные меры были приняты *inaudita altera parte*, затронутая сторона должна быть поставлена об этом в известность безотлагательно, самое позднее после выполнения мероприятия. По запросу ответчика должен быть осуществлен пересмотр, включая право быть заслушанным на предмет решения в течение разумного периода времени после получения уведомления о мерах вопроса о том, должны ли эти меры быть изменены, отменены или подтверждены.

5. От заявителя могут потребовать предоставления другой информации, необходимой для идентификации товаров, рассматриваемых властями, которые осуществляют предварительные меры.

6. Без ущерба параграфу 4 временные меры, предпринятые на основании параграфов 1 и 2, по запросу ответчика должны быть отменены или иным образом их действие должно быть приостановлено в том случае, если судебные разбирательства, ведущие к решению по существу

дела, не начинаются в течение разумного периода времени, определенного судебным органом, который отдает распоряжение о мерах, если это разрешено законодательством члена ВТО, или в отсутствие такого определения, этот период не превышает 20 рабочих дней или 31 календарного дня в зависимости от того, какой период более длительный.

7. В случае отмены временных мер или их прекращения по причине любого действия или оплошности заявителя или установления впоследствии, что нарушения или угрозы нарушения права интеллектуальной собственности не было, судебные органы должны иметь полномочия по запросу ответчика требовать от заявителя выплаты ответчику надлежащей компенсации за любой ущерб, причиненный этими мерами.

8. В той мере, в какой любая временная мера может потребоваться как результат административных процедур, такие процедуры должны соответствовать принципам, равноценным, в основном, тем, которые изложены в настоящем Разделе.

#### **РАЗДЕЛ 4. ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЕ В ОТНОШЕНИИ ПОГРАНИЧНЫХ МЕР<sup>1</sup>**

##### ***Статья 51.***

##### ***Приостановление выпуска товаров в обращение таможенными органами***

Согласно положениям, изложенным ниже, Члены ВТО должны принять процедуры<sup>2</sup>, позволяющие владельцу прав, который имеет веские основания для подозрения, что может осуществляться импорт товаров с фальсифицированными товарными знаками или товаров, созданных с нарушением авторских прав<sup>3</sup>, подать заявление в письменном виде компетентным органам, административным или судебным, на приостановление таможенными органами выпуска в свободное обращение таких товаров. Члены ВТО могут предоставить возможность сделать такое заявление в отношении товаров, которые содержат в себе иные нарушения прав интеллектуальной собственности, при условии, что соблюдаются требования настоящего Раздела. Члены ВТО могут также предусмотреть соответствующие процедуры, касающиеся приостановления выпуска таможенными органами контрафактных товаров, предназначенных для экспорта, с их территорий.

##### ***Статья 52.***

##### ***Заявка***

---

<sup>1</sup> В случае если Член ВТО снял в значительной степени всякие меры контроля за передвижением товаров через границу с другим Членом ВТО, с которым он образует часть таможенного союза, то нет необходимости требовать применения положений настоящего Раздела на упомянутой границе.

<sup>2</sup> Подразумевается, что не должно быть обязательным применение таких процедур к импорту товаров, поставленных на рынок в другой стране владельцем прав или с его согласия, или к транзитным товарам.

<sup>3</sup> Для целей настоящего Соглашения:

(а) выражение "товары с фальсифицированными товарными знаками" должно означать любые товары, включая их упаковку, несущие без разрешения товарный знак, который идентичен товарному знаку, законно зарегистрированному в отношении таких товаров, или который, в его существенных сторонах, не может различаться от подобного товарного знака и который в силу этого нарушает права владельца данного товарного знака в соответствии с законодательством импортирующей страны;

(б) выражение "товары, созданные с нарушением авторских прав" должно означать любые товары, которые являются копиями, созданными без согласия владельца прав или лица, надлежащим образом им уполномоченного в стране производства товара, и которые изготовлены прямо или косвенно из какого-либо изделия, в случае если создание упомянутой копии явилось нарушением авторского права или смежного права в соответствии с законодательством импортирующей

От любого владельца прав, начинающего процедуры в соответствии со Статьей 51, должно быть потребовано предоставление соответствующих доказательств, убеждающих компетентные власти, что согласно законодательству импортирующей страны существует *prima facie* нарушение прав владельца интеллектуальной собственности, и потребовано достаточно детальное описание товаров для легкого их опознания таможенными органами. Компетентные власти должны сообщить заявителю в течение разумного периода времени, приняли ли они заявку, и в случаях, если это определяют компетентные власти, сообщить о периоде, на который таможенные органы будут принимать меры.

### ***Статья 53.***

#### ***Залог или равноценная гарантия***

1. Компетентные власти должны иметь полномочия потребовать от заявителя предоставления залога или равноценной гарантии, достаточной для защиты ответчика и компетентных властей, и предотвращения злоупотреблений правами. Такой залог или равноценная гарантия не должны необоснованно удерживать от обращения к этим процедурам.

2. В случаях, если согласно заявке, представленной в соответствии с настоящим Разделом, выпуск в свободное обращение товаров, включающих промышленные образцы, патенты, топологии интегральных схем или нераскрытую информацию, приостановлен таможенными органами на основе решения, исходящего не от судебного или другого независимого органа, и если период, предусмотренный в Статье 55, истек без предоставления условного освобождения органами, надлежащим образом уполномоченными, и в том случае, если выполнены все другие условия для импорта, владелец, импортер или получатель таких товаров должны иметь право на их выпуск при внесении залога, сумма которого является достаточной для защиты владельца прав от любых нарушений. Выплата такого залога не должна наносить ущерб любым другим средствам судебной защиты, к которым может прибегнуть владелец прав, при этом подразумевается, что от залога должны освободить, если владелец прав не сумеет добиться в суде права на иск в течение разумного периода времени.

### ***Статья 54.***

#### ***Уведомление о приостановлении {выпуска товаров}***

Импортер и заявитель должны быть своевременно уведомлены о приостановлении выпуска товаров согласно Статье 51.

### ***Статья 55.***

#### ***Продолжительность приостановления выпуска товаров***

Если в течение периода, не превышающего 10 рабочих дней после того, как заявителю передано уведомление о приостановлении выпуска товаров в свободное обращение, таможенные органы не будут проинформированы, что судебные разбирательства, ведущие к решению по существу дела, начаты какой-либо стороной, но не ответчиком, или что органы, надлежащим образом уполномоченные, приняли временные меры, продлевающие приостановление выпуска товаров, товары должны быть выпущены в том случае, если выполнены все другие условия для импорта или экспорта; в надлежащих случаях этот предельный срок может быть продлен на дополнительные 10 рабочих дней. Если судебные разбирательства, ведущие к решению 'по существу дела, начаты, то по запросу ответчика должен быть осуществлен пересмотр, включая право быть заслушанным, на предмет решения в течение разумного периода времени вопроса о том, должны ли эти меры быть изменены, отменены или подтверждены. Несмотря на вышеизложенное, в случаях если приостановление выпуска товаров осуществляется или продолжается в соответствии с временной судебной мерой, то должны применяться положения параграфа 6 Статьи 50.

## **Статья 56.**

### ***Возмещение ущерба импортеру и владельцу' товаров***

Соответствующие органы должны иметь полномочия потребовать от заявителя оплаты импортеру, грузополучателю и владельцу товаров надлежащей компенсации за любой ущерб, причиненный им при незаконном задержании товаров или при задержании товаров, выпущенных в свободное обращение согласно Статье 55.

## **Статья 57.**

### ***Право на инспектирование и информацию***

Без ущерба защите конфиденциальной информации Члены ВТО должны обеспечить компетентным властям полномочия, предоставить владельцу прав достаточную возможность для инспектирования любых товаров с целью обоснования его исков, задержанных таможенными органами. Компетентные власти должны также иметь полномочия предоставить импортеру равноценную возможность для инспектирования любых таких товаров. В случаях, если положительное решение принято по существу дела, Члены ВТО могут предоставить компетентным властям полномочия информировать владельца прав об именах и адресах грузоотправителя, импортера и грузополучателя и о количестве данных товаров.

## **Статья 58.**

### ***Действия ex officio***

В случаях, если Члены ВТО требуют от компетентных властей действовать по собственной инициативе и приостанавливать выпуск в свободное обращение товаров, в отношении которых они располагают *prima facie* доказательствами, что право интеллектуальной собственности нарушается:

- (а) компетентные власти могут в любое время обращаться к владельцу прав за любой информацией, которая может им помочь в осуществлении этих полномочий;
- (б) импортер и владелец прав должны быть незамедлительно уведомлены о приостановлении выпуска в свободное обращение. В случаях, если импортер подал компетентным органам апелляцию против приостановления выпуска в свободное обращение, приостановление должно подчиняться условиям *mutates mutandis*, изложенным в Статье 55;
- (с) Члены ВТО должны освобождать как органы государственной власти, так и их служащих только от того, чтобы они не попадали под надлежащие меры судебной защиты, в случаях если они предприняты или есть намерение их предпринять добросовестно.

## **Статья 59.**

### ***Меры по устранению условий правонарушений***

Без ущерба другим правам на иск, доступным для владельца прав, и при соблюдении права ответчика требовать пересмотра судебным органом, компетентные власти должны иметь полномочия отдать распоряжение об уничтожении или устранении из обращения контрафактных товаров в соответствии с принципами, изложенными в Статье 46. В отношении товаров с фальсифицированными товарными знаками власти не должны разрешать реэкспорт контрафактных товаров в неизменном состоянии или подчинять их особым таможенным процедурам, кроме как в исключительных случаях.

**Статья 60.**

***Импорт de minimis.***

Члены ВТО могут исключить применение вышеизложенных положений к незначительным количествам товаров некоммерческого характера, содержащимся в личном багаже пассажиров или пересылаемых малыми партиями.

**РАЗДЕЛ 5.**

**УГОЛОВНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ**

**Статья 61.**

***Члены ВТО должны предусматривать уголовные процедуры и штрафы,***

которые будут применяться, по крайней мере, в случаях намеренной подделки товарных знаков или нарушения авторского права, совершенных в коммерческих масштабах. Меры наказания должны включать тюремное заключение, денежные штрафы, достаточные, по сравнению с другими преступлениями подобной тяжести, чтобы предотвратить нарушение прав. В надлежащих случаях меры наказания должны включать наложение ареста, конфискацию и уничтожение контрафактных товаров и любых материалов и орудий производства, которые использовались при совершении правонарушений. Члены ВТО могут предусмотреть уголовные процедуры и наказания с целью применения в других случаях нарушения прав интеллектуальной собственности, в частности, когда они совершены умышленно и осуществлялись в коммерческих масштабах.